

Besser mat lech kommunikéieren

Spezial Buet

Connect



Gemeng
Conter



Opening hours of the municipal administration
Heures d'ouverture de l'administration communale

Monday to Friday / lundi à vendredi
08.15-11.30 & 13.30-16.30

By appointment / sur rendez-vous
07.00-8.15 & 16.30-18.30

Municipal administration / Administration communale		info@contern.lu
Secretariat / Secrétariat	35 02 61	secretariat@contern.lu
Human Resources / Ressources humaines		rh@contern.lu
Citizen Office / Bureau de la population		population@contern.lu
Communication / Communication		communication@contern.lu
Revenue Office / Recette		recette@contern.lu
Financial Department / Service financier		facturation@contern.lu
Technical Service / Service technique	35 85 06	technique@contern.lu
Technical Emergency Service / Permanence technique	661 12 37 79	info@contern.lu
Board of Aldermen / Collège échevinal		schaefferot@contern.lu
ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Mayor / Bourgmestre		
SCHILTZ Fernand, First Alderman / 1^{er} Échevin		
JUNGBLUT Tom, Second Alderman / 2^e Échevin		
Youth / Jeunesse		
School / École	26 78 69 - 1	www.schoul-conter.lu
Concierge Service / Conciergerie	26 78 69 - 569	
Maison Relais	35 02 61 - 560	www.rcon.elisabeth.lu
Spillkëscht Mutfert	35 84 02 - 400	
Jugendhaus Mutfert	35 84 02 - 420	
Social Services / Services sociaux		
Office social	27 69 291	
Syrdall Heem	34 86 72	www.syrdallheem.lu
Repas sur roues	26 55 00 54	www.servior.lu
Pro Actif	27 33 44 - 1	www.proactif.lu
Others / Autres		
Commissariat de Police Syrdall	244 78 - 1000	www.police.lu
Conti-Bus	8002 20 20	www.flexibus.lu
Centre de recyclage Munsbach	34 72 80	www.rc-munsbach.lu

Preface / Préface _____	4
The citizen at the center of our concern / Le citoyen au centre de nos préoccupations _____	5
A new vision, a new corporate design, a new slogan / Une nouvelle vision, un nouveau slogan _____	7
A new visual identity with new applications / Une nouvelle identité visuelle avec de nouvelles applications _____	8
A concept with many possibilities / Un concept aux multiples possibilités _____	9
Visual identity and applications / Identité visuelle et applications _____	10
Multimedia / Multimedia _____	12
Publications / Publications _____	16



Preface
Préface

The citizen at the center of our concern

Le citoyen au centre de nos préoccupations

“In communication, the most complicated is neither the message nor the technique, but the receiver.”

(Dominique Wolton – contemporary French sociologist)

« Dans la communication, le plus compliqué n'est ni le message, ni la technique, mais le récepteur »

(Dominique Wolton – sociologue français contemporain)

Our municipality is in full bloom. The dynamic growth requires a permanent adaptation of our management skills in general and of our communication effort in particular.

Every day brings new information of more or less direct interest to our citizens, whether in terms of events, service provision, general interest or emergency.

The Alderman College is committed to inform you directly, as quickly as possible, in a comprehensible and consistent manner. This approach applies to the external component, but also to our staff.

Considering a permanent possible disinformation backdrop, facing the challenge of the exponential flow of information and the staggering number of self-proclaimed communicators with sometimes dubious intentions, we believe that you deserve first-hand information.

The Alderman College has reviewed and adapted a new strategic communication approach based on a new vision from which we have developed a new corporate design.

Notre commune est en plein épanouissement. Cette croissance dynamique exige une adaptation permanente de notre gestion en général et de notre effort de communication en particulier.

Chaque jour apporte de nouvelles informations qui intéressent nos citoyennes et nos citoyens directement ou indirectement, que ce soit au niveau de l'évènementiel, de la prestation de service, de l'intérêt général ou de l'urgence.

Le Collège échevinal a pris l'engagement de vous informer directement, le plus rapidement possible, de manière compréhensible et cohérente. Cette démarche vaut pour le volet externe, mais aussi pour l'interne au niveau du personnel de l'administration.

Devant la toile de fond de la désinformation qui peut nous guetter partout, à tout moment, devant le défi de la vitesse de circulation exponentielle de l'information et du nombre effarant de communicateurs autoproclamés aux intentions parfois douteuses, nous sommes d'avis que vous méritez une information de première main.

Le Collège échevinal a revu et adapté son approche de communication sur base d'une nouvelle vision à partir de laquelle nous avons aussi développé une nouvelle charte graphique.



FLTR: Tom Jungblut, Marion Zovilé-Braquet, Fernand Schiltz

We have empowered our Communication Department.

We have set up new, modern and efficient information platforms that will keep you better informed and will as well facilitate contact and dialogue with your political leaders as well as with the municipal services.

Devoted to our vision, these tools are developed in accordance with our aspiration to sustainability.

The new way of addressing communication matters is part of our all-over digitization effort.

This brochure is also available in German and French on our website www.contern.lu.

The goal is to familiarize you with all our available platforms.

We hope you appreciate this short communication guide and we invite you to share your thoughts with us so that we can continuously improve.

Your Alderman College

Nous avons renforcé notre Service communication.

Vous disposez désormais de nouvelles plateformes d'information modernes et performantes qui non seulement vous informent mieux, mais qui vous facilitent aussi la prise de contact et le dialogue avec vos responsables politiques ainsi qu'avec les services communaux.

Fidèles à notre vision ces outils sont conçus dans une optique de durabilité.

Nous consacrons également une importance non négligeable à l'effort de digitalisation du service public.

Cette brochure est aussi consultable en allemand et en français sur notre site web www.contern.lu.

Elle vous permet de vous familiariser avec toutes les plateformes qui sont à votre disposition.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et nous vous invitons à nous faire part de vos réflexions afin que nous puissions nous améliorer de manière continue.

Votre Collège échevinal

A new vision, a new slogan

Une nouvelle vision, un nouveau slogan

The vision and the slogan

Contern – dynamic, committed, for you!

- a traditional, qualitative environment, dynamic, multicultural, ecological, supportive and open to new societal challenges;
- a quality workplace in a regional, prosperous context close to the capital;
- a sustainable way of life in an environment inspired by generational integration.

La vision et le slogan

Contern – dynamique, engagé, pour vous !

- un environnement qualitatif traditionnel, dynamique, multiculturel, écologique, solidaire et ouvert aux nouveaux défis sociétaux ;
- un lieu de travail de qualité dans un contexte régional, prospère et à proximité de la capitale ;
- un mode de vie durable dans un milieu inspiré par l'intégration générationnelle.

Contern **dynamesch** **engagéiert** **fir lech**





dynamesch engagéiert fir lech

A new
visual identity with
new applications

Une nouvelle

Gemeng Center 4, Place de la Mairie L-5310 Contern T (+352) 35 02 61 info@contern.lu www.contern.lu



identité visuelle avec de
nouvelles applications

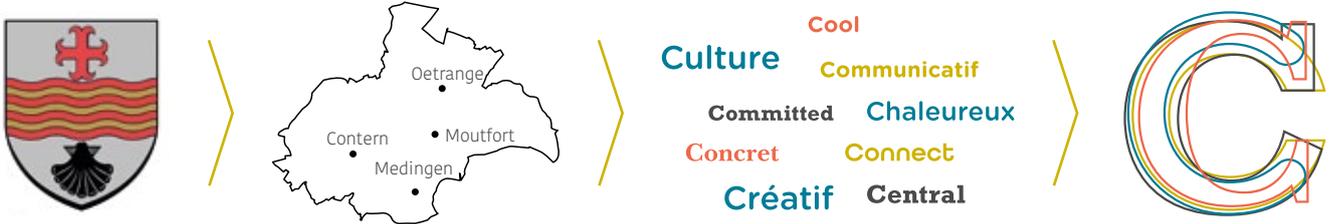
dynamesch engagéiert fir lech
Gemeng
Center



dynamesch engagéiert fir lech

A concept with many possibilities

Un concept aux multiples possibilités



Symbolism and tradition

The coat of arms of the municipality of Contern will be retained as a traditional symbol in official administrative communication.

It is complemented in a modern and dynamic way by the new visual graphic appearance, which stands for the diversity and the values of the community.

One of the symbols shown in the coat of arms is the water. Contern is geographically embedded in the Syr valley which offers excellent recreation and discovery opportunities for the population of whole region. But it also provides optimal conditions for well-functioning agriculture.

Because of its fundamental importance, this element has been taken over into the new color selection. A color reinterpretation of the other symbols (cross, shells) was deliberately not taken into account, this in order to mark a clear separation between the official and the operational communication level.

C like ...

The new logo consists of four font and color variants of the letter C. Although these variants are not directly assigned to the four localities of the municipality, they nevertheless symbolize their diversity and their respective roles in the overall picture. The open, round and yet stable basic shape of the letter conveys the philosophy of the community very well.

In addition to the visual identity, the letter C also stands for the daily language variety used in the community. The former "Buet" is now called "Connect" and the official report of the council meetings "Compte-rendu". Individual keywords such as "Café", "Chrëschtmaart" or "cool" pay tribute to the multilingual communication that takes place in everyday life in the community.

Symbolisme et tradition

Les armoiries actuelles seront maintenues comme symbole traditionnel dans la communication administrative officielle.

Elles sont complétées de manière moderne et dynamique par la nouvelle charte graphique qui représente la diversité et les valeurs de la commune.

L'un des symboles repris dans les armoiries traditionnelles est l'eau : la vallée de la Syr offre d'excellentes opportunités de loisirs et de découverte pour toute la région. Elle fournit également des conditions optimales pour une agriculture performante.

En raison de son importance fondamentale, cet élément a été repris dans la nouvelle sélection de couleurs. Une réinterprétation des couleurs des autres symboles (croix, coques) n'a délibérément pas été prise en compte, ceci pour marquer une séparation claire entre les niveaux de communication officielle et opérationnelle.

C comme ...

Le nouveau logo se compose de quatre variantes de polices et de couleurs de la lettre C. Bien que ces variantes ne soient pas directement attribuées aux quatre localités de la commune, elles symbolisent néanmoins leur diversité et leurs rôles respectifs dans l'ensemble. La forme de base ouverte, ronde et pourtant stable de la lettre exprime très bien la philosophie de l'administration communale.

En plus de l'identité visuelle, le C symbolise également l'usage quotidien des langues utilisées dans la communication dans la communauté. L'ancien « Buet » s'appelle désormais « Connect » et le rapport officiel des réunions du conseil communal « Compte-rendu ». Des mots-clés individuels tels que « café », « Chrëschtmaart » ou « cool » témoignent de la communication multilingue dans la vie quotidienne de la communauté.

Visual identity and applications

Identité visuelle et applications

The new logo is a central recurring element which is integrated into the various communication platforms. This results in an impacting filigree pattern with a high recognition value. All lines orient themselves in the same direction without running parallel.

Contern is a place where everybody finds his/her personal development space. The municipal administration is committed to ensuring this privilege for everyone. With this in mind, the different representations of the letter C are recognizable from various perspectives. These variations are intended to arouse the individual curiosity of the viewer.

Le nouveau logo est un élément récurrent central qui est intégré dans les diverses plates-formes de communication. C'est un motif en filigrane qui impacte avec une forte valeur de reconnaissance. Tous les traits du logo s'orientent dans la même direction sans être parallèles.

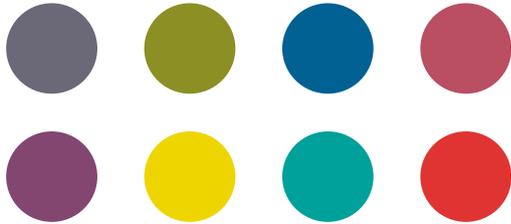
À Contern, chacun peut jouir de son espace de développement personnel. L'administration communale s'engage à ce que chacun trouve sa place selon sa guise. Dans cet esprit les différentes représentations la lettre C sont reconnaissables sous diverses perspectives. Ces variations sont destinées à éveiller la curiosité individuelle du spectateur.



Primary colors / Couleurs primaires



Secondary colors / Couleurs secondaires



Colors

Three of the four chosen primary colors are based on the basic colors of the coat of arms (anthracite, red, gold-yellow). The fourth color (a shade of blue) pays tribute to the waters of the Syr. There are also two secondary colors palettes, which are variations of the four primary colors. All colors are subdued, have no signal effect, but are rather discreet and natural.

Couleurs

Trois des quatre couleurs primaires choisies sont basées sur les couleurs de base des armoiries (anthracite, rouge, jaune or). La quatrième couleur de base, une nuance de bleu, rend hommage aux eaux de la Syr. Il existe également deux palettes de couleurs secondaires, qui sont des variations des quatre couleurs primaires. Toutes les couleurs sont tamisées. Elles n'ont pas d'effet de signal, mais sont plutôt réservées et naturelles.

Give-aways

Give-aways are a good way to anchor the new image in everyday life. The selected items are functional, aesthetic and ideally also emotional. Their combined use and the visual design element including language offer various solutions. A suitable selection of give-aways can as such be personalized for the municipality of Contern.

Cadeaux

Les articles promotionnels sont un bon moyen pour ancrer la nouvelle image dans la vie de tous les jours. Les gadgets sélectionnés sont fonctionnels, esthétiques et idéalement émotionnels. Leur utilisation combinée et la conception visuelle, y compris la langue employée, fournissent des solutions multiples et intéressantes. Une sélection appropriée de cadeaux pourra être personnalisée pour la commune de Contern.



Vehicle fleet

The municipality's vehicles are an ideal communication channel for presenting and disseminating the new corporate design. The different car models show different possible variations. By using the fleet, the ambassador role of the communal employees is also emphasized and strengthened.

Flotte de véhicules

Le charroi de la municipalité offre une plateforme idéale pour présenter et diffuser la nouvelle image. Les différents modèles de véhicules montrent les différentes variantes possibles. Le rôle d'ambassadeur des collaborateurs est ainsi également mis en valeur et renforcé à travers le parc automobile communal.

Multimedia

Multimédia

The new website

News, service, interactivity, proximity

Our new website is in a way the base camp where you will find all municipality related information. The portal gives you wide access not only to all published contents, but also to a wide range of possibilities for virtual dialogue with your politicians and the municipal administration departments.

The platform has also been visually redesigned in accordance with our new graphic design.

www.contern.lu

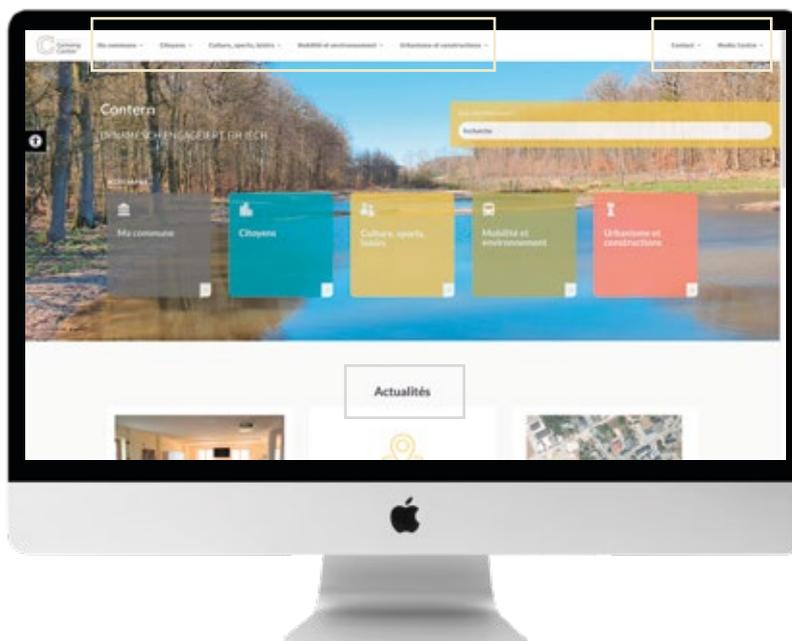
Le nouveau site web

Information, service, interactivité, proximité

Notre nouveau site Internet est en quelque sorte le camp de base où vous trouverez toutes les informations en relation avec la commune. Le portail vous ouvre tout grand l'accès à l'intégralité non seulement des contenus diffusés, mais aussi à un large éventail de possibilités de dialogue virtuel avec les responsables politiques et les services de l'administration communale.

La plateforme a aussi reconçu visuellement conformément à notre nouvelle charte graphique.

www.contern.lu



Ma commune ▾

- Présentation
- Vie politique
- E-Reider
- Règlement de police
- Services communaux
- Infrastructures communales

Citoyens ▾

- Démarches (A-Z)
- Volet social
- Intergénérationnel
- Vie pratique

Culture, sports, loisirs ▾

- Culture
- Sports
- Loisirs
- Réservation salles
- Associations locales
- Partenaires

Mobilité et environnement ▾

- Transport public
- Environnement

Urbanisme et constructions ▾

- PAG / PAP
- Règlements
- Autorisations et demandes

Contact ▾

- Annuaire
- Contactez-nous

Media Centre ▾

- Publications
- Online-Reider
- Vidéos
- Albums photos

Actualités

Événements

The “contact us” feature – Your opinion matters to us

This form integrated into the portal gives you the opportunity to get in touch directly with your municipal administration.

La fonctionnalité « contactez-nous » – Votre opinion nous intéresse

Ce formulaire intégré au portail vous offre l'opportunité d'entrer directement en contact avec votre administration communale.

We are committed to responding to you within 24 hours during workdays and within 48 hours during weekends and bank holidays.

Since this app is not monitored around the clock, it is not recommended for urgent business. In this case, we invite you to contact us by phone at 35 02 61.

We remind you that you have another possibility to process your procedures online. All the procedures are listed under the “Citizens” section displayed on the homepage.

Contactez-nous

Thème

- ✓ Demande d'information
- Notification
- Prise de rendez-vous
- Suggestion
- Réclamation

Téléchargement de fichiers

Cliquez ou déplacez des fichiers dans cette zone pour les téléverser.
Vous pouvez téléverser jusqu'à 3 fichiers.

Vos informations

Votre prénom & nom (obligatoire)*

Prénom Nom

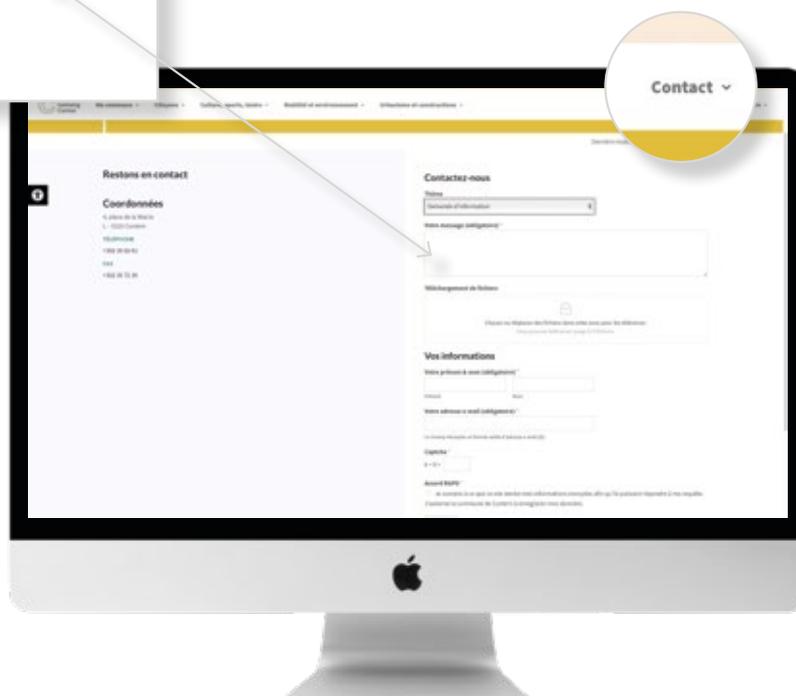
Votre adresse e-mail (obligatoire)*

Ce champ nécessite un format valide d'adresse e-mail (@).

Nous nous engageons à vous répondre endéans les 24 heures pendant les jours ouvrables et endéans les 48 heures durant les weekends et jours fériés.

Puisque cette fonction n'est pas surveillée 24 heures sur 24 elle est déconseillée pour les affaires urgentes. Dans ce cas nous vous invitons à nous joindre par téléphone au 35 02 61.

Nous vous rappelons que vous disposez d'une autre possibilité pour traiter vos démarches en ligne. Toutes les démarches sont reprises sous la rubrique « Citoyens » affichée sur la page de garde.



Our Facebook page

A well-known platform with a new look

Join us on our Facebook page, a great meeting place if you are interested in news from the municipality.

The page informs and is the place to be and to meet those who have something interesting to say about life in Contern.

You'll find illustrated news that you can like, share and comment, wherever you are, at any time.

Your constructive comments, catalyst to the community debate, interest us. They will not go unnoticed.

Facebook also is an alternative way to stay in touch with your municipal administration.

This important part of our cross-media strategy gives you access to all our other communication platforms.

Notre page Facebook

Vielle habituée – nouveau look

Rejoignez-nous sur notre page Facebook, lieu de rencontre privilégié si vous êtes intéressé par l'actualité de la commune.

La page informe et elle est l'endroit où l'on retrouve ceux qui ont quelque chose d'intéressant à exprimer sur la vie dans la commune.

Vous trouverez des informations le plus souvent illustrées que vous pouvez adopter, partager et commenter, peu importe où vous vous trouvez et à n'importe quel moment.

Vos commentaires constructifs, initiateurs d'un communautaire, nous intéressent. Ils ne passeront pas inaperçus.

Facebook est un moyen alternatif de rester en contact avec votre administration communale.

Cet élément important de notre stratégie des médias sociaux vous donne également accès à nos autres plateformes de communication.



Gemeng
Conter



Facebook.com/
gemengconter

Contern on YouTube

Our Communication Department has recently acquired new means of audio-visual production. As a result, our YouTube channel will gain in importance.

You will discover clips, reports and interviews that will highlight community news, events and people.

Experience municipal news as if you were there!

La commune sur YouTube

Notre Service communication dispose depuis peu de nouveaux moyens de production audio-visuelle. En conséquence notre canal YouTube gagnera en importance.

Désormais vous y trouverez des clips, des reportages et des interviews qui mettront en valeur l'actualité, les événements et les habitants de la commune.

Vivez l'actualité communale comme si vous y étiez !



Gemeng
Conter



[https://www.youtube.com/
channel/UCWUMsNSzF6k-
FzJ4jJF3z1iw](https://www.youtube.com/channel/UCWUMsNSzF6k-FzJ4jJF3z1iw)



Coming soon: The new mobile application

In order to quickly provide quality information, anytime, wherever you are and to improve our availability we have started developing a new mobile application which will be available soon.

The tool will be downloadable in IOS mode from your App Store and in Android format on Google Play.

The planned functions will give access to news, service information (mobility, waste management) and will guide you in your relations with municipal services.

In addition, you will be able to access a number of forms to send your notifications, requests, suggestions and complaints to the municipal administration, as well as a system for making appointments and reserving municipal rooms.

A photo / video gallery will provide illustrated documentation in relation with the municipality. A calendar will inform you about planned municipal events.

For important / urgent communications you can register to the “push” service in order to be informed on the go and to be able to take your precautions timely.

À télécharger bientôt : La nouvelle application mobile

Dans un souci de mieux vous informer plus rapidement, à n'importe quel moment, où que vous vous trouviez et d'améliorer notre disponibilité nous sommes engagés dans la mise au point d'une nouvelle application mobile qui sera disponible avant l'été.

Elle sera téléchargeable en mode IOS à partir de votre App Store et en Android sur Google Play.

Les fonctionnalités envisagées permettront de consulter les actualités, les informations-service (mobilité, gestion des déchets) et de mieux vous orienter dans vos relations avec les services communaux.

Par ailleurs vous pourrez accéder à un certain nombre de formulaires pour adresser vos notifications, requêtes, suggestions et réclamations à l'administration communale, ainsi qu'à un système de prise de rendez-vous et de réservation des salles communales.

Une galerie photo/vidéo documentera la commune en images. Le calendrier vous informera sur les événements communaux planifiés.

Pour les communications importantes, voir urgentes vous pourrez vous inscrire au service « push » de manière à être informé sur le pouce et pour pouvoir prendre vos précautions.

SMS to Citizen – just in case ...!

SMS to Citizen is a free messaging service made available to the municipal administration by the “Syndicat intercommunal de gestion informatique” (SIGI).

The SM2C subscriber will be informed by SMS about general alerts.

SMS to Citizen – au cas où ... !

SMS to Citizen est un service de messagerie gratuit mis à disposition de l'administration communale par le Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI).

L'abonné au SM2C sera informé par SMS sur des alertes générales.

How to subscribe?

Go to our website www.contern.lu > SMS2Citizen > subscribeforfree



Comment s'abonner ?

Allez sur notre site web www.contern.lu > SMS2Citizen > souscriregratuitement

Publications Publications

“Compte Rendu” – The official Council meeting report

Political news finds a new paper medium that you will find in your mailbox quarterly.

The new report will include the transcripts of the meetings of the Municipal Council, official notices, personality news of the moment, a list of essential municipal contacts as well as the political calendar of the municipality.

This publication will be issued in three languages (French, German and English).

The minutes of each Municipal Council meeting will also be published as close as possible to the holding of the respective Council session, on our website www.contern.lu.

« Compte rendu » – Le rapport officiel des réunions du conseil communal

L'actualité politique trouve un nouveau support papier que vous trouverez dans votre boîte à lettre au rythme trimestriel.

Le nouveau Compte rendu reprendra les résumés des séances du Conseil communal, les avis officiels, les personnalités du moment, la liste des contacts communaux essentiels ainsi que le calendrier politique de la commune.

Cette publication sera publiée en trois langues (français, allemand et anglais).

Les comptes rendus de chaque Conseil communal seront aussi publiés à une intervalle plus rapprochée de la tenue de la réunion respective, sur notre site web www.contern.lu.



Format Din A4

“Connect” – The new city magazine

We are innovating with Connect, the municipality’s new magazine.

In this paper edition that will be distributed to all households, we will present the most interesting community news four times a year, a key thematic subject for each edition, sections that can be developed in several issues, many photos of events and people from our villages, all service information and a calendar listing all planned events.

The vehicular language will be adapted to the respective target for some of the articles.

The Connect magazine will also be published on our website www.contern.lu.

« Connect » – Le nouveau magazine communal

Nous innovons avec « Connect », le nouveau magazine de la commune.

Dans cette publication, sur support papier et distribuée à tous les ménages, nous vous proposons quatre fois par an les actualités les plus intéressantes, un sujet thématique-phare pour chaque édition, des rubriques qui pourront être développées sur plusieurs numéros, beaucoup de photos des événements et des gens de nos villages, toutes les informations-service et un calendrier reprenant tous les évènements planifiés.

La langue véhiculaire sera adaptée pour certains des articles à la cible respective.

Vous trouverez aussi le magazine Connect sous forme numérique sur notre site web www.contern.lu.



Format Din A4



“Concret” – The practical actuality report

News dictates the release schedule!

You will be informed immediately on essential topics that cannot wait to be published in our “Connect” magazine or in the “Compte Rendu”.

This monothematic information will reach you either in hard copy via distribution to all households, or in a digital format on our website, our Facebook page and our mobile application.

By the way: all usual official short notices will now also be presented in the new graphic design.

« Concret » – Le rapport d’actualité pratique

L’actualité dicte le moment de parution !

Vous serez dès lors informés dans l’immédiat sur les sujets essentiels qui ne tolèrent pas l’attente du rendez-vous trimestriel avec le magazine « Connect » ou le « Compte rendu ».

Ces informations monothématiques vous parviendront soit sur support papier moyennant une distribution toutes boîtes, soit sur support numérique sur notre site web, notre page Facebook et notre application mobile.

Vous remarquerez par ailleurs que nos avis officiels, dont vous avez l’habitude, seront désormais eux-aussi revêtus du nouvel habillage graphique.



Format Din A5



dynamesch engagéiert fir lech

Gemeng Conter

Imprint

**Municipal administration
of Contern / Administration
communale de Contern**

4, Place de la Mairie
L-5310 Contern
T (+352) 35 02 61
info@contern.lu
www.contern.lu

Editorial / Rédaction

Service Communication

Concept & Layout / Conception & Layout

Vidale-Gloesener, Junglinster

Print / Impression

Imprimerie Ossa, Niederanven

Our partners

Our new platforms have been elaborated in cooperation with:

- Vidale & Gloesener for the new corporate design,
- Kirepo sàrl for the smartapp,
- “Syndicat intercommunal pour la gestion informatique (SIGI)” for our new webportal,
- AC Consulting for IT network issues,
- Consultis S.A. for data protection issues.

Nos partenaires

L'élaboration et la mise en place des nouvelles plateformes de communication ont été réalisées en coopération avec :

- l'agence Vidale & Gloesener pour la nouvelle charte graphique,
- Kirepo sàrl pour l'application mobile,
- le Syndicat intercommunal pour la gestion informatique (SIGI) pour le portail web,
- pour la mise en réseau IT,
- Consultis S.A. pour tous les aspects de la protection des données.

OS



vidalegloesener



KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech



